

39 - The Promised Sky

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

I know this cold voice

[00:17] ---

Taking my friend

[00:22] ---

Maybe a little afraid you'll run away

[00:26] ---

But right now...

[00:30] ---

For this moment in time, I want to hold you tight

[00:35] ---

By your side, I'm dreaming of the days

[00:39] ---

When I finally look up at the promised sky

[00:44] ---

I'll take off and break all the way

[00:49] ---

For this moment in time, I just wanna be with you

[00:53] ---

By your side, I'm dreaming of the days

[00:58] ---

When I finally look up at the promised sky

[01:02] ---

I know I can change all the way

[01:07] ---

For the moment...

[01:11] ---

I just wanna hold you...

[01:16] ---

Hanasakeru Seishonen

[01:45] ---

Yamate

[02:16] ---

Dear Yui

How are you doing?!

[02:20] ---

It's been a while since we met in New York.

[02:25] ---

The Prince that you met is now a crowned King!

[02:30] ---

Have you seen it on the news in Japan too?!

[02:35] ---

Yui! Are you home?!

I told you to put your shoes away!

[02:42] ---

- A lot has happened since then.

- Yui! - A lot.

[02:50] ---

Kajika.

[02:52] ---

"The Promised Sky"

[02:58] ---

- What's up with the way Lee-Leng is acting!

- Oh, Master Tonsen!

[03:02] ---

Don't make a face like that.

I'm here to celebrate my nephew's wedding.

[03:08] ---

He's busy making the preparations.

[03:11] ---

- Are you trying to keep me from seeing him?!

- No, no, it's not like that.

[03:15] ---

- Zao, you---

- Zao.

[03:20] ---

Let him through, it's disrespectful.

[03:24] ---

- You finally gave in, huh? I'm not going to let you go today!

- I'm not going to be running away from you Uncle.

[03:31] ---

Master Lee-Leng looks like himself!

[03:38] ---

- I apologize for calling you over all of a sudden.

- You didn't let Zao know about this, huh?

[03:46] ---

- Yes, I haven't told anyone.

- What are you planning to do?

[03:52] ---

I was the only one that wasn't notified about your marriage. I'm an outcast!

[03:58] ---

I have no intentions of marrying Ling-Lee.

[04:04] ---

This is for you to believe that I'm speaking the truth.

[04:08] ---

And also, I don't want Zao to listen in on our conversation.

[04:14] ---

Uncle, your voice is too loud.

[04:17] ---

Can you cooperate with me?

Speak a little softer.

[04:23] ---

Uncle, your dreams are to have control of the Huangs.

Am I correct?

[04:30] ---

- You---!

- But it's impossible for you to be the leader.

[04:36] ---

I made sure that it would be that way.

[04:41] ---

- Lee-Leng.

- It's possible for your son Fi.

[04:46] ---

- Has Fi become the leader of the Huangs?!

- Uncle.

[04:51] ---

It's not clear now, but if the elders and the affiliated corporations are backing it...

[04:57] ---

...I can help organize their support for you.

[05:02] ---

Lee-Leng you---

[05:10] ---

- What is it that you wish?

- To control Zao's actions.

[05:16] ---

Zao coerced me to stay as the leader of the Huangs in exchange for Kajika's life.

[05:23] ---

I have no intentions of following that.

[05:27] ---

Can you take out his connections in Hong Kong, Taiwan, Thailand, and Singapore?

[05:34] ---

I know you will be able to do this Uncle.

Even though I'm the leader, I have no such power.

[05:40] ---

For these kinds of things, a long term relationship is the key.

[05:46] ---

You will go to that extent to step down as the leader, just for a woman?!

[05:53] ---

Wouldn't you like to trust the future in your son's hand?

[05:57] ---

You'll cooperate with an old enemy to do this?

[06:01] ---

Not once have I considered you as my enemy.

[06:06] ---

- You're saying that now.

- It's true.

[06:11] ---

Even Zao, I consider him as one of my important family members.

[06:17] ---

But, we've gone a little astray.

[06:21] ---

You won't be able to jump ship to the Burnsworths.

Harry will never cut ties with the Huang Group.

[06:29] ---

- I'm not interested in the Burnsworths.

- I just don't get it.

[06:34] ---

Being that young and having lots of potential, you're giving up the highly coveted position as the leader.

[06:42] ---

- I'm honored that you regret me leaving.

- Who's regretting it!

[06:46] ---

I will stop him. You'll break off your engagement and step down as the leader!

[06:51] ---

But after doing all this I'll never be able to welcome you back as family!

[06:57] ---

- We're at an agreement then.

- All right.

[07:03] ---

When you put a knife to me, I was ready to die.

[07:11] ---

Now --- I regret you leaving.

[07:17] ---

Zao! There's no need for food! I'm going back immediately!

[07:28] ---

Uncle will be able to take care of this.

[07:31] ---

We'll see who's quicker, Zao or the elders.

[07:37] ---

If this is a bet I have to put my life on...

[07:42] ---

...I wouldn't have to worry about it this much.

[07:46] ---

But why are you giving up?

Why don't you keep fighting?!

[07:50] ---

You're the hardest worker on earth!

[07:53] ---

I will win this bet!

[07:57] ---

I will win and I will embrace it in my arms!

[08:07] ---

I was able to get in contact with Xiao-Ying-san.

[08:09] ---

It seems like Zao-san has planned all of this.

[08:13] ---

- How is Lee-Leng?

- Master Carl went to see him. After that he has been eating normally.

[08:22] ---

Carl?

Is that so?

[08:26] ---

- Carl---

- After that, Master Lee-Leng invited one of the elders, Tonsen-san.

[08:33] ---

I guess Lee-Leng has something planned too.

[08:37] ---

I won't let it end like this.

[08:42] ---

Now, we're left with how to get Master Lee-Leng out of the estate.

[08:47] ---

The security seems to be tight.

It's hard to force our way in with just us.

[08:52] ---

- Leave that task up to me.

- Major Noei! - Isaac!

[08:57] ---

- What are you doing here?!

His Highness Rumaty ordered me to follow your orders and assist you!

[09:06] ---

Is that right?!

I can't thank you guys enough!

[09:11] ---

Say those kinds of things once you get what you want.

[09:15] ---

My subordinates are ready to move at anytime.

[09:18] ---

Tomorrow is the new moon!

It's perfect for this operation!

[09:23] ---

Why do we have to go at night?

[09:28] ---

I'm just going to get my man back.

[09:32] ---

Let's go in during the daytime, fair and square!

[09:40] ---

Hey, Yui!

Put your shoes away neatly.

[09:46] ---

- It's almost dinner time.

- I have no time for that! I have to get it back! Whatever it takes!

[09:53] ---

Get what?

[09:56] ---

He's taking it back?!

There's no way! It must be a mistake!

[10:03] ---

- What kind of joke is this?!

- Father?

[10:07] ---

- What happened?

- Tonsen has nominated his son, Fi instead of Lee-Leng as the leader!

[10:15] ---

There's no way Uncle Tonsen would do something so selfish!

[10:20] ---

But, Lee-Leng has agreed to this and he's going to break the engagement with you...

[10:26] ---

...he's also saying that he'll cut ties with the family too.

- It's a lie! It's definitely a lie!

[10:33] ---

Not only do the elders know about this, but all the groups under the Huang Group know about it!

[10:41] ---

There's also a rally for Fi's support.

[10:44] ---

If this is true, then all the elders are going to follow Tonsen's command.

[10:51] ---

I will be the laughing stock.

[10:55] ---

Brother---

[11:07] ---

I am going to go check right now!

[11:12] ---

- Don't joke around with me.

- Brother! Where are you?

[11:17] ---

- Master Ling-Lee.

- Zao! Dissolution of our engagement?!

[11:21] ---

You have nothing to worry about, it's just a bad rumor.

[11:25] ---

I'm impressed, Uncle Tonsen is quick.

[11:31] ---

Brother?

[11:37] ---

You know Che Hen Chi from Indonesia well, right?

[11:41] ---

He's one of the most trusted young presidents among our group.

I asked for his cooperation...

[11:49] ---

...to support Fi.

[11:52] ---

Ling-Lee, our marriage is arranged only in order to strengthen our family.

[12:02] ---

If you're not in agreement with those terms, there's no marriage more unfortunate than this one.

[12:08] ---

Strengthen the family?

So, you just---

[12:14] ---

Master Lee-Leng, don't make me say the same thing again.

[12:19] ---

You can no longer call your hitmen.

Uncle Tonsen has been an elder for quite some time.

[12:27] ---

- You joined hands with Master Tonsen?!

- This was the only option I had to save Kajika from you.

[12:37] ---

Zao, I love you.

[12:42] ---

You were my most trustworthy subordinate in the family.

[12:46] ---

You loved me the most too.

[12:52] ---

I'm regretful that it turned out like this.

[12:58] ---

Fi is inferior but perfect for this generation.

[13:04] ---

He won't destroy the ties that I have made.

[13:08] ---

- The Huangs will stop here then!

- That's alright. If it gets too big all of a sudden, there will be repercussions for that.

[13:17] ---

Zao, you're very extreme and you don't know how to hold off.

[13:22] ---

That's why you want a "head" to follow.

[13:26] ---

I wanted to be your "head", but that's no longer possible.

[13:32] ---

There are replacements for the "head" of the Huangs.

[13:36] ---

Kajika and I.

We're irreplaceable.

[13:42] ---

Master Lee-Leng, it's not that simple.

[13:45] ---

Even if it was Master Tonsen, do you think he'll be able to pull the strings on everything?

[13:51] ---

It's not too late yet!

Tell the elders you take back what you said!

[13:57] ---

We'll see...

[14:00] ---

Brother!

[14:03] ---

Until the elders decide what to do with me...

[14:08] ---

I'm going to have you wait here quietly.

[14:13] ---

- I can still call people.

- I'm still the master of this house.

[14:18] ---

- The subordinates will be confused.

- Master Lee-Leng.

[14:21] ---

You told me to be prepared for any situation.

[14:29] ---

There are people that I personally hired on this estate.

[14:36] ---

Charlie!

Joey!

[14:39] ---

Don't you move!

[14:41] ---

Charlie and Joey are taking a nap outside!

[14:46] ---

- Who are you guys?!

- Lee-Leng, put your gun down!

[14:51] ---

- Is that voice--- Noei?!

- Don't rely on the people outside.

[14:56] ---

- You'll get hurt.

- We secured the inside. Make a way for us to get out.

[15:21] ---

Are you surprised?

Now watch this.

[15:33] ---

Could this be?!

[15:35] ---

Lee-Leng!

[15:37] ---

Kajika?!

[15:39] ---

Choose whether you're going to come or stay here! Right now!

[15:47] ---

If you're going to come with me, I'll put my life on the line!

[15:56] ---

You, you're such a princess.

[16:03] ---

So, selfish and aggressive.

[16:08] ---

I liked that and chose you, from twelve years ago.

[16:17] ---

Brother! I'm breaking off our engagement!

You're not fit as the leader!

[16:25] ---

I want to marry the leader of the Huangs!

[16:30] ---

I'm not interested in just you!

[16:36] ---

Go wherever you want to go to!

[16:41] ---

Thanks, Ling-Lee.

[16:45] ---

Master Lee-Leng!

[16:53] ---

[17:02] ---

[17:10] ---

[17:15] ---

By your side, I'm dreaming of the days

[17:20] ---

When I finally look up at the promised sky

[17:24] ---

I'll take off and break all the way

[17:56] ---

For this moment in time, I want to hold you tight

[18:00] ---

By your side, I'm dreaming of the days

[18:05] ---

When I finally look up at the promised sky

[18:10] ---

I'll take off and break all the way

[18:14] ---

For this moment in time, I just wanna be with you

[18:19] ---

By your side, I'm dreaming of the days

[18:24] ---

When I finally look up at the promised sky

[18:28] ---

I know I can change all the way

[18:29] ---

- Lee-Leng!

- Kajika!

[18:33] ---

For the moment...

[18:35] ---

I got you. I won't let you go.

[18:37] ---

I just wanna hold you...

[18:42] ---

You're mine!

[18:47] ---

I won't let anyone else have you.

[18:51] ---

Hanasakeru Seishonen

[18:58] ---

I learned about this later from Isaac but...

[19:04] ---

- Are you going after him?

- I took my chances.

[19:08] ---

I have no business with the Huangs now.

I'll go find another "head."

[19:13] ---

Were you really going to kill Master Kajika?

[19:18] ---

Maybe. Maybe not.

[19:22] ---

It doesn't matter now.

[19:26] ---

- You guys did quite the damage.

- Send the invoices to Rosenthal.

[19:33] ---

Where do you want to head to now?!

[19:37] ---

We have a plane ready for you at the airport.

[19:40] ---

I want to go to Givoli! Maria will be waiting!

[19:43] ---

Givoli Island huh?

I always wanted to go there.

[19:47] ---

- You're coming too?

- You can get off if you have a problem.

[19:53] ---

- This is my helicopter.

- I have a helicopter too!

[19:59] ---

Wow! How great! I'm going to have Mustafa and Lee-Leng on Givoli!

[20:04] ---

But, can you stop by Raginei before that?

I want Grandpa to meet Lee-Leng!

[20:10] ---

- His Highness Machaty, huh?

- He's not doing well.

[20:14] ---

He gave me a lot of courage.

[20:18] ---

- He encouraged me.

- What did he say?

[20:22] ---

He told me to fall in love.

To dedicate a lifetime to it.

[20:28] ---

I'll be there soon, along with my husband.

[20:39] ---

- Kathleen.

- Your Highness, are you awake?

[20:44] ---

- Is he just mumbling?

- Maybe not, call in His Highness.

[20:49] ---

- Get Master Fred and Master Harry too.

- Yes, sir!

[20:54] ---

Kathleen!

[20:59] ---

- It seems like you're uncomfortable.

- Yea, I'm not quite used to it.

[21:04] ---

I don't know if I'm unkind but it's not really hitting me.

[21:08] ---

When I was seven, Grandfather was already the Throne of God.

[21:17] ---

Kajika will be back shortly.

[21:21] ---

- Let's have dinner together with Lee-Leng.

- Wow, Uncle, you're so confident.

[21:29] ---

- There's nothing to worry about, it's Kajika.

- I think so too.

[21:35] ---

But--- I have a broken heart.

I thought I'd match well with Kajika.

[21:43] ---

You'll find a perfect one soon, Your Highness.

A lover and not a friend this time.

[21:50] ---

If you would like, I can introduce you to some people.

[21:53] ---

Are you planning to start a game with me now?

[21:59] ---

- That might be a good idea.

- Your Highness! Master Harry!

[22:10] ---

Listen to me my beloved children.

[22:16] ---

It is the best days of your life to love someone.

[22:22] ---

Let's go inside now, Father.

[22:28] ---

You should enjoy these days to the fullest.

[22:34] ---

A voice?

[22:38] ---

When that time comes.

[22:43] ---

When that time comes, you should not hesitate.

[22:58] ---

[23:02] ---

[23:06] ---

[23:13] ---

[23:20] ---

[23:32] ---

[23:39] ---

[23:47] ---

[23:54] ---

[24:01] ---

[24:17] ---

What's up Kajika?

[24:24] ---

I was listening to the sound of the waves.

Revision #1

Created 2026-06-23 01:17:57 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:17:57 UTC by whimsee